



Угода

про партнерські стосунки та співпрацю між містами Корсунь-Шевченківський та Хойніце

Територіальна громада міста Корсунь-Шевченківський Черкаської області України в особі міського голови Михайла Самойленка та територіальна громада Міської Гміни Хойніце Поморського воєводства Республіки Польща в особі бурмістра Арсеніуша Фінстера, надалі "Сторони", беручи до уваги умови та завдання, закріплені в Договорі між Урядом Республіки Польща та Урядом України від 20.05.1997 року про співпрацю в області культури, науки та освіти, керуючись Європейською конвенцією про основні принципи транскордонного співробітництва між територіальними громадами або органами влади (Мадридська конвенція) від 21.05.1980 року, підтверджуючи, що головним завданням міжрегіональної співпраці є зміцнення відносин між нашими народами, регіонами та містами, сприяючи встановленню та розвитку ефективної співпраці між нашими органами самоврядування, громадськими, спортивними, культурними організаціями і підприємствами Міської Гміни Хойніце і міста Корсунь-Шевченківський,

уклали Угоду про наступне:

Сторони розвивають співробітництво у галузях: промисловості, сільського господарства і торгівлі, науки, освіти та охорони здоров'я, культури і мистецтв, розвитку туризму і спорту, місцевого самоврядування, екології та раціонального використання природних ресурсів;

Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва;

Сторони сприяють реалізації двосторонніх програм культурного обміну, а також встановленню та налагодженню прямих контактів у галузі культури та мистецтв;

Сторони підтримують співробітництво між місцевими органами самоврядування, особливо з розвитку дитячих, молодіжних, культурних та спортивних програм;

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до національних законодавств України і Республіки Польщі та в межах компетенції, визначеної національними законодавствами України та Республіки Польща.

Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання.

Підписано в місті Корсунь-Шевченківський 14 вересня 2013 р. в двох примірниках, кожний українською та польською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**Корсунь-Шевченківський
міський голова
Михайло Самойленко**

**Бурмістр м. Хойніце
Арсеніуш Фінстер**